

**ДОГОВІР ПЕРЕВЕЗЕННЯ № \_\_\_\_\_**

(перевезення домашніх тварин)

м. \_\_\_\_\_

« \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_\_ р.

Замовник перевезення: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_, адреса

\_\_\_\_\_, з однієї

сторони,

Виконавець, компанія-перевізник домашньої тварини:

\_\_\_\_\_, в особі  
директора \_\_\_\_\_, що діє  
на підставі \_\_\_\_\_, з іншої  
сторони, далі по тексту Сторони, уклали цей  
Договір про наступне:

**1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ.**

1.1. Замовник доручає, а Виконавець бере на себе відповідальність надати послугу з перевезення домашньої тварини \_\_\_\_\_ по маршруту \_\_\_\_\_ і при необхідності сприяння в оформленні документів на перевезення тварин.

1.2. Виконавець не несе відповідальності за повне або часткове невиконання умов Договору Замовником.

1.3. Вартість перевезення: \_\_\_\_\_  
(\_\_\_\_\_).

**2. ОBOB'ЯЗКИ ВИКОНАВЦЯ.**

2.1. Запланувати, призначити дату і час початку перевезення домашньої тварини в термін, не пізніше 40 календарних днів після підписання Договору. Рахунок на оплату висилається Замовникові Виконавцем, після підписання Договору.

2.2. Скласти Заявку-Додаток до Договору і виставити Замовникові рахунок для оплати перевезення тварини.

2.3. Здійснити перевезення домашньої тварини в зазначену дату і протягом обумовленого часу.

2.4. Перевезення тварин через державний кордон здійснюється з урахуванням вимог, встановлених Законом України "Про

**CONTRACT OF CARRIAGE No \_\_\_\_\_**

(Pet Transportation)

" \_\_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_\_

The Consigner: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_, address:

\_\_\_\_\_, on the

one hand,

The Carrier, a transportation company of the pet: \_\_\_\_\_, in the person of the director \_\_\_\_\_, acting on the basis \_\_\_\_\_, on the other hand, further in the text of the Party, signed this Contract as follows:

**1. SUBJECT OF THE CONTRACT**

1.1. The Consigner entrusts, and the Carrier undertakes the responsibility for rendering service in transportation of a pet \_\_\_\_\_ along a route \_\_\_\_\_ and if necessary giving assistance in paperwork on export of animals.

1.2. The Carrier does not bear responsibility for full or partial default on terms of the Contract by the Consigner.

1.3. Transportation costs: \_\_\_\_\_  
(\_\_\_\_\_).

**2. OBLIGATIONS OF THE CARRIER**

2.1. To plan, fix a date and time of the pet's transportation start within the time limit, no later than 40 calendar days after signing the Contract. The invoice for payment shall be sent to the Consigner by the Carrier, after the Contract has been signed.

2.2. To draw up an Application-Appendix to the Contract and submit the Consigner an invoice to pay for the transportation of an animal.

2.3. To accomplish transportation of a pet by a specified date and within the stipulated time.

2.4. Live animal transportation across the state frontier shall be accomplished due to the statutory

<p>ветеринарну медицину", Митним кодексом України, та відповідно до постанови Кабінету Міністрів України від 25 липня 2007 № 953 "Про затвердження Порядку видачі дозволів на імпорт та експорт зразків видів дикої фауни і флори, сертифікатів на пересувні виставки, реекспорт та інтродукцію з моря зазначених зразків, які є об'єктами регулювання Конвенції про міжнародну торгівлю видами дикої фауни і флори, що перебувають під загрозою зникнення".</p>	<p>requirements of the Law of Ukraine on "About veterinary medicine", Customs Code of Ukraine, and accordingly to the resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine from 25 July 2007 No. 953 "About issue order approval of import and export permits for sample types of wild fauna and flora, certificates on travelling exhibitions, re-export and an introduction of the specified samples from the sea, which are objects of regulation of the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora".</p>
<p>2.5. Передати домашню тварину одержувачу або його представнику. (Допускається затримка через затори, трафіку в дорозі, або навпаки, приїзд раніше призначеного часу. При прорахунку такої ситуації, Виконавець зобов'язується проінформувати приймаючу сторону по телефону або за допомогою смс про коригування часу прибуття).</p>	<p>2.5. To transfer a pet to the recipient or his representative. (The delay because of traffic jams, a traffic on the way, or on the contrary, an arrival before the fixed time is allowed. At the miscalculation of such situation, the Carrier undertakes to inform a host on correction of an arrival time by phone or by means of SMS).</p>
<p>2.6 Виконавець несе обмежену відповідальність за збереження тварини в процесі доставки (переломи, забої, зникнення, нанесення тілесних ушкоджень). У разі генетичних захворювань, вірусних захворювань, Виконавець не несе відповідальності за здоров'я тварини. У разі загибелі тварини, від захворювання вірусного характеру, генетичної аномалії розвитку серця, психічного здоров'я тварини, Виконавець відповідальності не несе.</p>	<p>2.6. The Carrier bears limited liability for safety of an animal in the course of delivery (fractures, bruises, disappearance and infliction of bodily injury). In case of genetic diseases, viral diseases, the Carrier does not bear responsibility for health of an animal. In case of death of an animal from a disease of virus character, genetic anomaly in heart development, mental health of an animal, the Carrier does not bear responsibility.</p>
<p>3. ОБОВ'ЯЗКИ ЗАМОВНИКА.</p>	<p>3. OBLIGATIONS Of CONSIGNER</p>
<p>3.1. Підготувати домашню тварину до перевезення, а саме:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- В разі доставки авіатранспортом, за 12 годин до перельоту тварину не годувати;</li> <li>- Забороняється давати заспокійливі і снодійні препарати;</li> <li>- За одну годину до передачі тварини - вигуляти, якщо це собака (кішці запропонувати вигулятися в лоток);</li> </ul>	<p>3.1. To prepare a pet for transportation as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- in case of the air transport delivery, not to feed a pet over time of 12(twelve) hours prior to the flight;</li> <li>- it is forbidden to give soothing and somnolent medicines;</li> <li>- one hour prior to the transfer of an animal - to walk the pet if it is a dog (to offer a cat litter pan if it is a cat).</li> </ul>
<p>3.2. При відправці кошеняти або цуценяти новому господареві, передати з кур'єром корм на 3-4 дні, той, яким годували останній місяць кішку / собаку.</p>	<p>3.2. When you transfer a kitten or puppy to the new owner, should send with a courier a kind of pet food, which a cat/dog was fed with last month, in quantity enough for 3-4 (three-four) days.</p>
<p>3.3. Виконати обов'язкову процедуру підготовки</p>	<p>3.3. To perform a compulsory procedure of</p>

<p>документів своєчасно і до моменту отримання ветеринарного сертифіката, а саме:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Чіпування домашньої тварини;</li> <li>- Отримання міжнародного ветеринарного паспорта;</li> <li>- Своєчасне комплексне щеплення;</li> <li>- Щеплення від сказу;</li> <li>- Для собак, препарат від стрічкового хробака не раніше, ніж за 90 годин і не пізніше, ніж за 24 години до дати і часу передачі тварини для перевезення;</li> <li>- Препарат від глистів і препарат від паразитів не раніше, ніж за 60 годин і не пізніше, ніж за 24 години до початку перевезення;</li> <li>- Отримати на домашню тварину, у ветеринарної клініки, форму №1 для виїзду його за кордон.</li> </ul> <p>Всі перераховані пункти (крім форми №1) повинні бути вписані в паспорт домашньої тварини, із зазначенням дати, назви паспорта, вклеєні етикетки введених препаратів, бирки з номером чіпа і місцем розташування самого вживленого чіпа, підписами і печатками ветеринара навпроти всіх щеплень і препаратів.</p> <p>3.4. Відповідно до правил ввезення, в країни ЄС тварина може бути оглянута ветеринарними службами і затримана для забору крові (для тестування на антитіла до сказу). У разі якщо антитіла не виявлені, тварина вилучається на карантин. Всі витрати, по перебуванню тваринного на карантині, покладаються на Замовника перевезення даної тварини. Ветеринарна допомога тварині в процесі доставки надається найближчим ветеринарним лікарем за рахунок Замовника перевезення тварини.</p> <p>3.5. Замовник гарантує і бере на себе відповідальність за зрив в перевезенні, якщо тварина, за фактом, виявиться хворою, травмованою, сплячою, молодше 3-х місяців або старше 9 років. В цьому випадку гроші за перевезення не повертаються.</p> <p>3.6. Надати контактні дані на господаря домашньої тварини, вписаного в паспорт тварини, а також заповнити довіреність і</p>	<p>documents preparation in due time and before obtaining a Certificate of Veterinary Inspection, as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- microchipping of your pet(having your pet implanted with a microchip);</li> <li>- obtaining of a Pet Passport required for international pet travel;</li> <li>- a timely complex vaccination;</li> <li>- a current rabies vaccination certificate;</li> <li>- for dogs, a medication for treating a tapeworm not earlier than 90 hours and not later than 24 hours prior to the date and time of collecting an animal for transportation;</li> <li>- a medicine against helminthes and medicine against vermin not earlier than in 60 hours and not later than in 24 hours prior to transportation;</li> <li>- should receive a form No 1 for pet international travel at a veterinary clinic.</li> </ul> <p>All above listed points (except a Form No.1) have to be entered in a Pet Passport, indicating the date and the name of the passport, pasted labels of the injected drugs, a chip number and implantation place tag, every vaccination and medicine signed and sealed by the veterinary doctor.</p> <p>3.4. According to the EU import regulations, the animal can be inspected by veterinary services and detained for blood sampling (in order to be tested on antibodies against rabies). In case antibodies are not found, the animal is retained in quarantine. All expenses of keeping an animal in quarantine, are assigned to the Consigner of transportation of this animal. A veterinary care for an animal in the course of delivery is provided by the next available veterinarian at the expense of the Consigner of animal's transportation.</p> <p>3.5. The Consigner guarantees and undertakes the responsibility for failure in transportation if the animal, by fact, appears to be sickly, injured, sleeping, younger than 3 (three)months old or older than 9(nine)years. In this case, a transport cost refund will not be given.</p> <p>3.6. To provide a contact information of the pet's owner, whose name is recorded in the Pet Passport of the animal, also to fill in a power of attorney form</p>
---	---

<p>декларацію на перевезення (заповнюється самим господарем тварини, вписаним в ветеринарний паспорт). Бланки для заповнення ми висилаємо.</p> <p>3.7. Надати контактні дані людини, який приймає домашню тварину в місці прибуття.</p> <p>3.8. Організувати зустріч домашньої тварини, прийняти її / їх від Виконавця в зазначений час і в місці прибуття, зазначеному в Додатку до Договору, самим господарем домашньої тварини або його представником згідно рукописної довіреності.</p> <p>3.9. При відмові від тварини приймаючою стороною, всі подальші витрати, пов'язані з утриманням домашньої тварини на території країни доставки, відносяться до Замовника перевезення.</p> <p>3.10. Вся відповідальність за надання недостовірних даних про тварину Замовником перевезення, а також надання неповної інформації про тварину, покладається на Замовника.</p>	<p>and a declaration for the transport of goods (it is filled in by the pet's owner, whose name is recorded in the veterinary passport). We send forms to be filled in.</p> <p>3.7. To provide a contact information of the person who accepts a pet at a place of arrival.</p> <p>3.8. To arrange meeting of the pet, to accept it/them from the Carrier at the appointed time and in the certain place of arrival specified in the Appendix to the Contract, by the pet's owner himself or by his representative under the handwritten power of attorney.</p> <p>3.9. In case a host party refuses to accept an animal, all further expenses due to the housing of the pet in the territory of the country of delivery are referred to the Consigner of the transportation.</p> <p>3.10. All responsibility for providing invalid data on an animal by the Consigner of transportation, as well as not providing full information on an animal, are assigned to the Consigner.</p>
<p style="text-align: center;"><b>4. ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ.</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>4. PAYMENT OF CARRIER'S REMUNERATION</b></p>
<p>4.1. Замовник зобов'язаний оплатити передоплату за перевезення в розмірі 30% по виставленому рахунку. Така оплата є підтвердженням і згодою Замовника з вартістю і умовами Договору. Витрати по конвертації і комісія банків відносяться повністю до витрат Замовника перевезення. Після того, як дата і час перевезення визначені Виконавцем, підписати Додаток до Договору, а також доплатити за перевезення суму в розмірі 70% до визначеного в Додатку терміну, але не пізніше, ніж за 10 календарних днів до початку перевезення.</p> <p>4.2. Якщо, з яких - небудь причин, оплата не була проведена, Виконавець має право в односторонньому порядку перенести дату і час перевезення. За кожне перенесення дати перевезення Замовник оплачує Виконавцю доплату в розмірі 20% від повної суми перевезення.</p>	<p>4.1. The Consigner shall make a prepayment for transportation at the rate of 30%(thirty percent) of the issued invoice. Such payment is confirmation and consent of the Consigner with cost and terms of the Contract. Charges on converting and bank commission shall be deemed fully related to expenses of the Consigner of transportation. After the date and time of transportation have been fixed by the Carrier, the Appendix to the Contract shall be signed, and also the rest of the amount of the transportation payment at the rate of 70%(seventy percent) shall be paid due the timeframe, specified in the Appendix, but not later than 10 calendar days prior to the transportation start.</p> <p>4.2. In the event that the payment has not been carried out for any reason, the Carrier is entitled unilaterally to postpone the date and time of transportation. For each postponement of the transportation date the Consigner shall pay the Carrier a surcharge in the rate of 20%(twenty percent) of the full transportation costs.</p>
<p style="text-align: center;"><b>5. ФОРС-МАЖОР.</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>5. FORCE MAJEURE</b></p>
<p>5.1. При настанні обставин непереборної сили,</p>	<p>5.1. In the event of force majeure circumstances, in</p>

тобто обставин, які виникли і діють незалежно від волі Сторін і які Сторона об'єктивно не могла передбачити і запобігти, якщо ці обставини перешкоджають належному виконанню Стороною своїх зобов'язань за цим договором, термін виконання цією Стороною своїх зобов'язань за цим договором продовжується на час дії обставин непереборної сили, але не більше ніж на два місяці.

5.2. До обставин непереборної сили відносяться війни і інші військові дії, землетруси, повені та інші стихійні лиха, прийняття органами державної влади та місцевого самоврядування нормативно - правових актів та інші подібні обставини, що перешкоджають належному виконанню Сторонами своїх зобов'язань за цим договором.

5.3. Сторона, яка не має можливості належним чином виконати свої зобов'язання за цим договором, внаслідок дії обставин непереборної сили, зобов'язана письмово повідомити іншу Сторону про настання зазначених обставин і про передбачуваний термін їх дії протягом трьох календарних днів з моменту їх настання (з додатком доказу існування таких обставин : документа, виданого Торгово - промисловою палатою України або іншим компетентним органом). В іншому випадку, не виконуюча умов Договору Сторона, втрачає можливість посилатися на обставини непереборної сили як на підставу невиконання нею своїх зобов'язань за цим договором.

5.4. Якщо обставини непереборної сили або їх наслідки діють більше двох місяців, кожна зі Сторін має право ставити питання про розірвання цього договору.

## 6. ВИРІШЕННЯ СПОРІВ.

6.1. До прав і обов'язків сторін, що впливають з цього договору, застосовується право України.

6.2. Спори і розбіжності, які можуть виникнути між сторонами з приводу їх прав і обов'язків, що впливають із цього договору, підлягають врегулюванню шляхом переговорів між сторонами. У випадку неврегулювання сторонами зазначених суперечок і розбіжностей в ході переговорів, зацікавлена сторона вправі звернутися за захистом своїх прав та інтересів до суду.

particular the circumstances occurring and taking place beyond the Parties' control, and which the Party objectively could not foresee or avert, in case these circumstances interfere with appropriate performance of the Party's obligations, hereunder, the terms for the Party to perform its obligations, hereunder, shall be extended for the period of force majeure circumstances have been taking place, but no longer than for two months.

5.2. Force majeure circumstances include wars and other military operations, earthquakes, floods and other natural disasters, cases when bodies of state administration and local authorities adopt normative legal acts and other similar circumstances interfering with the Parties' appropriate performance of the obligations hereunder.

5.3. The Party, which is unable to perform its obligations properly, hereunder, in result of force majeure circumstances' effect, is obliged to notify the other Party on occurrence of the specified circumstances in writing and on the estimated period of their duration within three calendar days from the moment of their start (attaching a proof of occurrence of such circumstances: a document issued by the Chamber of Commerce and Industry of Ukraine or other competent authority). Otherwise, the Party, which fails to perform its obligations, hereunder, loses an opportunity to refer to force majeure circumstances on the grounds of its failure to perform the obligations hereunder.

5.4. In the event of force majeure circumstances or their consequences have been happening longer than two months, any of the Parties is entitled to raise a question of abrogation of the Contract.

## 6. DISPUTE RESOLUTION

6.1. The rights and obligations of the Parties, as required hereby, shall be governed by the Law of Ukraine in force.

6.2. Disputes and disagreements, which can arise between the parties concerning their rights and obligations, as required hereby, are subject to negotiated settlement between the Parties. In case the Parties' failure to resolve the specified disputes and disagreements during negotiations, an interested party is entitled to appeal to court in order to protect its rights and interests.

6.3.Спори і розбіжності, що виникли між сторонами з приводу їх прав і обов'язків, що випливають з цього договору, підсудні Арбітражному суду України.

#### 7. ТЕРМІН ДІЇ ДОГОВОРУ.

7.1. Даний Договір набуває чинності з моменту його підписання обома сторонами.

7.2.Термін дії цього Договору - до виконання сторонами умов за Договором в повному обсязі.

7.3.Після підписання даного Договору, всі попередні письмові та усні угоди, переговори і листування між сторонами втрачають силу.

7.4.Всі додатки, а також зміни і доповнення до цього Договору є його невід'ємною частиною.

7.5. Умови цього договору можуть бути змінені або доповнені сторонами виключно шляхом укладення ними в письмовій формі відповідних додаткових угод до нього.

7.6. Даний Договір складений в двох (2) офіційних примірниках англійською та українською мовами кожний, що мають однакову юридичну силу, по одному для кожної із Сторін. У разі розбіжності між англійським та українським варіантами, український варіант має переважну силу.

#### 8. РЕКВІЗИТИ СТОРІН.

8.1. Виконавець:

**ФОП Федина Р.Я.**, Україна,  
45400, м. Нововолинськ, вул.Св.Володимира, 3,  
оф.54

р/р 26007344993400, в Банк ПАТ «УкрСиббанк»,  
м.Харків, МФО 351005, код ЄДРПО 2439205031

телефон: +38 (03344) 4 12 64

Email:a1200km@bigmir.net

<http://petcargo.com.ua/>

6.3. Disputes and disagreements arising between the Parties regarding their rights and obligations, as required hereby, are subject of jurisdiction over disputes in the High Arbitration Court of Ukraine.

#### 7. VALIDITY PERIOD

7.1. This Contract shall enter into effect on the date of signatures of both Parties.

7.2. This Contract is valid until full implementation of the terms and responsibilities, hereunder, by the Parties.

7.3. After the date of signature of this Contract, all previous written and oral agreements, negotiations and correspondence between the parties become invalid.

7.4. All Appendixes, and also changes and amendments to this Contract are its integral part.

7.5. To be valid, the terms of this Contract can be changed or amended by the Parties if only the relevant addendums are drawn up in writing.

7.6. This Contract is made out in two (2) original copies each in Ukrainian and English, having equal legal force, one for each Party. In the event of inconsistencies between the English and Ukrainian versions, the Ukrainian version will prevail.

#### 8. BANKING DETAILS

8.1. THE CARRIER:

**Individual Entrepreneur Fedyna R. Y.**, Ukraine,  
45400, Novovolynsk, 3 St.Volodymyr Street,  
Office 54,

Current Acc 26007344993400, at Bank PJSC  
"UkrSibbank», Kharkov, MFO(sort code) 351005,  
State registration code 2439205031

Phone: +38 (03344) 4 12 64

Email: a1200km@bigmir.net

<http://petcargo.ru/>

8.2.Замовник:

---

---

---

телефон: \_\_\_\_\_ Email: \_\_\_\_\_

---

9. ПІДПИСИ СТОРІН.

ЗАМОВНИК

---

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_

ВИКОНАВЕЦЬ  
ФОП Федина Р.Я.

ФОП \_\_\_\_\_ / Федина Р.Я. /

8.2. CONSIGNER:

---

---

---

Phone: \_\_\_\_\_ Email: \_\_\_\_\_

---

9. SIGNATURES OF THE PARTIES

CONSIGNER

---

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_

CARRIER

Individual Entrepreneur Fedyna R.Y.

Individual  
Entrepreneur \_\_\_\_\_/Fedyna R.Y./